

2024
10

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

長浜市民防災訓練を実施します

Entrenamiento de Prevención de Desastres

El entrenamiento de prevención de desastres, será realizado con el fin de confirmar qué medidas se deben tomar en caso de la ocurrencia de un terremoto, desastres debido a lluvias o vientos fuertes.

Fecha: 20 de octubre (dom)

1ª parte Horario: 7:00 ~ 8:00 * Aviso de inicio del entrenamiento a través del Bousai Gyousei Musen (sistema de altoparlantes y de transmisión de emergencia de la ciudad)

Contenido: entrenamiento de refugio, actividades de prevención de desastres en la comunidad local, en cada hogar, asociación de barrio, asociación autónoma de prevención de desastres.

2ª parte Horario: 8:00 ~ 10:30

Lugar: antiguo Sugino Shou-Chuugakkou (Kinomoto-cho Sugino)

Contenido: entrenamiento de instalación y administración de refugios, transporte de suministros de emergencia y prevención de incendios.

Organizaciones participantes: Sugino Rengou Jichikai, Nagahama-shi Shouboudan, Kohoku Chiiki Shoubou Honbu, Shiga-ken Bousai Koukuutai, Nagahama-shi.

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

定額減税調整給付について

Sobre el Teigaku Genzei Chousei Kyuufukin Beneficio de Ajuste de la Reducción de Impuestos de Valor Fijo

Para las personas que probablemente no consiguieron recibir todo el Teigaku Genzei (reducción de impuestos de valor fijo), proporcionaremos el beneficio, después de realizar los ajustes de la diferencia. En octubre, la municipalidad enviara el Chousei Kyuufukin Shikyuu Kakuninsho (Confirmación de elegibilidad para el pago de beneficio) a las personas que posiblemente correspondan al publico objetivo

Público objetivo: Personas cuyo valor deducible del Teigaku Genzei exceda la estimación del monto del impuesto sobre la renta del año Reiwa 6 o del valor del porcentaje de ingreso del impuesto de residente del año fiscal Reiwa 6.

※Calculamos la estimación del monto del impuesto sobre la renta del año Reiwa 6 según el valor del impuesto sobre la renta del año Reiwa 5.

※Los contribuyentes con ingreso totales superior a 18.050.000 yenes no son elegibles.

Modo de solicitar: Llenar los datos necesarios en el Chousei Kyuufukin Shikyuu Kakuninsho y presentar a través del sobre respuesta.

Plazo de solicitud: 20 de noviembre de 2024 (mie) * correspondencia con el sello de esta fecha seran aceptadas.

Informes: Shakai Fukushika ☎ 0749-65-6536

Página WEB
de Nagahama
(en japonés)



犬の飼い主さんへお願い

Solicitamos a las Personas que Crian Canes

Desde hace algún tiempo, recibimos varias quejas sobre la forma de crianza de los canes. Solicitamos a los dueños de los canes que respeten las normas básicas y buenos modales respecto a la crianza.

No dejar los canes sueltos. No pasear a los canes sin collar y guía!

Dejar a los canes sueltos, sin collar, además de peligroso, es un acto que provoca temor, en las personas que tienen miedo a los canes. Nunca dejes a los canes sin collar y guía.

Limpiar obligatoriamente las heces y la orina!

Dejar las heces y orina de los canes al pasear con ellos, causa molestias a muchas personas. Al pasear con los canes, llevar obligatoriamente los artículos para limpiar las heces y orina de su can. Las heces deben recogerse y desecharse en casa.

No permitir los ladridos excesivos de los canes!

Los ladridos continuos de los canes pueden causar molestias a los vecinos. Por favor considere algunas cuestiones cómo entrenar a su can o revisar el lugar más adecuado para el.

Consúltenos en caso de estar enfrentando dificultades en la crianza.

Informes: Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center ☎ 0748-75-1911

Página WEB
de Nagahama
(en japonés)



11 月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE NOVIEMBRE

3ª cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

6ª cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

6ª cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

5ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 2/Dic/2024.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8, 2 años y 8 y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)		Lugar - Fecha	
			Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	julio/2024	1 ~ 15	25 de noviembre	29 de noviembre (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	julio/2024	16 ~ último día del mes	26 de noviembre	
10 meses	enero/2024	1 ~ 15	21 de noviembre	29 de noviembre (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	enero/2024	16 ~ último día del mes	22 de noviembre	
1 año y 8 meses	marzo/2023	1 ~ 15	14 de noviembre	6 de noviembre
	marzo/2023	16 ~ último día del mes	15 de noviembre	
2 años y 8 meses	marzo/2022	1 ~ 15	11 de noviembre	5 de noviembre
	marzo/2022	16 ~ último día del mes	12 de noviembre	
3 años y 8 meses	marzo/2021	1 ~ 15	7 de noviembre	1 de noviembre
	marzo/2021	16 ~ último día del mes	8 de noviembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※ Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Octubre: 6, 13, 14, 20, 27

Noviembre: 3, 4, 10, 17, 23, 24

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



Intentamos Reducir la Cantidad de Sal? Menos 2g de Sal Utilizando el Umami

Beneficios de reducir la sal

La presión arterial se puede reducir si se reduce el consumo de la sal, lo que ayuda a prevenir la hipertensión y las enfermedades cardíacas y renales.

Formas de reducir el consumo de sal

- ① Utilizar el Umami (el gusto sabroso, uno de los 5 sabores del paladar humano con ácido, salado, dulce, amargo) de caldos de Katsuo (pescado) o Kombu (alga);
- ② Utilice condimentos (sal, salsa de soja, etc.) bajos en sodio;
- ③ Reducir gradualmente la cantidad de sal y acostúmbrese al sabor suave;
- ④ Preparar sopas con varios ingredientes;
- ⑤ Vea la tabla de nutrientes y verifique la cantidad de sal;



Como extraer el Umami (japonés)



Cual es la cantidad de sal que ingiere en 1 día? (japonés)



Tabla de nutrientes (japonés)



令和6年度高齢者のインフルエンザ及び
新型コロナウイルスの予防接種のお知らせ

Vacunación Preventiva de la Influenza y Contra el COVID-19 para Personas Mayores en el Año Fiscal Reiwa 6

La vacunación preventiva contra la influenza y contra el COVID-19 de este año, será realizada conforme abajo. Los interesados, conscientes de la eficacia y los efectos secundarios de la vacuna, pueden aplicarla en las instituciones médicas realizadoras. No habrá vacunación colectiva. Por favor verificar las instituciones medicas en la página WEB de Nagahama.



Publico objetivo: * Persona que a la fecha de la vacunación tenga 65 años o más y tenga el domicilio registrado en la ciudad;

*Persona que en la fecha de la vacunación tenga entre 60 años y menos de 65 años de edad, con deficiencias en el funcionamiento del corazón, riñones, sistema respiratorio, o persona con deficiencia en el funcionamiento del sistema inmunológico debido al virus de la inmunodeficiencia humana (la municipalidad enviará un aviso al público objetivo).

Periodo de vacunación: 1º de octubre ~ 31 de diciembre **Cantidad:** 1 vez durante el periodo de vacunacion.

Tarifa: Vacuna preventiva de la influenza: 2.260 yenes

Vacuna contra el COVID-19: 2.100 yenes *En este año fiscal será posible aplicar la vacuna por 2.100 yenes debido al subsidio del gobierno. * Subsidiaremos la vacunación de personas de unidades familiares beneficiarias del Seikatsu Hogo. Enviaremos una correspondencia al publico objetivo. Si está interesado deberá obligatoriamente solicitar antes de la aplicación de la vacuna.

Otros: *No habrá envío de cupón para la vacunación. Por favor realizar la reserva directamente en la institución medica y aplicar la vacuna.

* Si desea aplicar la vacuna en otra ciudad además de Nagahama y Maibara, por favor consulte al Kenkou Suishinka.

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

高齢者・しょうがい者
なんでも相談会 in 長浜

Día de Consultas Generales en Nagahama Relacionadas a las Personas Mayores, Personas con Deficiencia (en japonés)

Realizaremos un día de consultas en la cual podrá consultar sobre cualquier inseguridad o preocupaciones cotidianas relacionadas a las personas mayores, personas con deficiencia. Consultas gratuitas con especialistas como abogados, escribanos judiciales, asistentes sociales, funcionarios de la administración gubernamental, etc.

Fecha: 15 de noviembre (vie) 13:00 ~ 16:45

Lugar: Municipalidad de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

Publico objetivo: Personas residentes de la ciudad **Limite:** 16 vacantes

Otros: Es necesario inscribirse anticipadamente a través del número de teléfono mencionado abajo. En el momento de la inscripción, le preguntaremos sobre el contenido de la consulta (consulta de 45 minutos).

Periodo de inscripción: 15 de octubre (mar) ~ 8 de noviembre (vie)

Inscripción - informaciones: Nagahama-shi Seinen Kouken - Kenri Yougo Center (Nagahama-shi Shakai Fukushi Kyougikai) Centro de tutela de adultos y protección de los derechos ☎ 0749-57-6123

Página WEB
de Nagahama
(en japonés)



地域の小児医療を守るためにご協力ください

Solicitamos la Colaboración para la Protección del Atendimento Pediátrico de la Region

El sistema de asistencia social a través del subsidio de los gastos medicos es sustentado por la comprensión y colaboración de las instituciones medicas y de los ciudadanos. Solicitamos que realicen las consultas adecuadamente para que sea posible continuar recibiendo atención médica con tranquilidad cuando sea necesario.

Consultarse adecuadamente consiste en reevaluar la forma que consulta las instituciones medicas, etc. con el objetivo de garantizar la atención médica estable.

Practiquemos las siguientes actitudes: *Procurar tener un Kakaritsuke I, médico de familia.

*Evite realizar consultas múltiples por la misma enfermedad.

*Procurar utilizar el servicio de consultas telefonicas sobre emergencias pediátricas (#8000) y la página WEB del Kodomo no Kyuukyuu.

Con la colaboración de cada uno, es posible aliviar la congestión de las instituciones medicas y la sobrecarga de los médicos. Lo que contribuye para mantener la calidad de la tención médica y tranquilidad en las consultas medicas de los niños.

Informes: Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6527

Página WEB
del Kodomo
no Kyuukyuu
(en japonés)



Shouni Kyuukyuu
Denwa Soudan
(en japonés)



La aplicación de Apoyo a la Crianza de los hijos ser Renovado

A partir de octubre, el [Kosodate Ouen Apli Nagamaru Kids!] será renovado para la aplicación [Kosodate Kenkou Ouen Apli Nagasuma]. Nuevas funciones fueron adicionadas, puede utilizarse desde el embarazo hasta la fase de crianza de hijos. El download puede ser realizado a través del QR code al lado.

※Estará disponible para el download a partir del 1º de octubre.

Funciones recomendadas

○Calendario de eventos

En el calendario, será posible verificar fácilmente las informaciones sobre los eventos relacionados a la crianza de los hijos.

○El desarrollo del niño se podrá registrar desde la etapa de gestación

Será posible gestionar los registros de salud de la madre durante el embarazo, resultados de exámenes pediátricos y graficos de desarrollos. También podrá ser compartido con la familia.

○ Divulgación de información de apoyo a la crianza de los hijos

Al activar la notificación, podrá verificar informaciones recientes relacionadas a la crianza de los hijos y la programación de exámenes pediátricos.

○Función de agenda de vacunaciones preventivas

Un cronograma será creado automaticamente a base de la fecha de nacimiento del niño y en las vacunas preventivas que tenga interes en aplicar.

○Apoyo en varios idiomas

Se podrá acceder en 11 idiomas entre ellos el inglés, portugués, español, vietnamita, etc.

※Las reservas para el Papa Mama Refresh Takuji Jigyou (servicio de cuidado temporal para revitalizar a padres y madres) hasta fines de diciembre deberán ser realizadas a través del [Nagamaru Kids!]. Las reservas podran ser realizadas por el [Nagasuma] a partir de enero de 2025 (reservas para febrero/2025).

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6514



iPhone



Android



Nagahama Machinaka Festa 2024

En este año el Nagahama Machinaka Festa estará completando 10 años.

Será realizado sobre el tema [Tsunageyou Kono Egao Tsugi no 5 Nen, 10 Nen] "Conectemos esta sonrisa con las de los próximos 5 años, 10 años".

Contando con un gran numero de participantes, haremos que sea una oportunidad para que todos puedan interactuar y establecer nuevos contactos.

Fecha: 27 de octubre (dom) 9:15 ~ 15:00 *El Kodomo Domannaka Hiroba de octubre, será realizado en este mismo dia.

Lugar: Sazanami Town (Takada-cho)



En el evento, tendremos muchas delicias en los puestos de comida, Dagashiya (puestos de golosinas) y en los varios Kitchen cars.

También será realizado el bazar y venta de productos elaborados por los estudiantes del Nagahama Nougyou Koutou Gakkou y del Nagahama Hokusei Koutou Yougo Gakkou.

En el Bousai Bouhan Fair, con la explosión de camion de bombero, carro de la policía y Shirobai (moto de policía), podrá tener experiencias interesantes.



Esperamos la participación de todos!

※Una parte de las actividades requieren inscripciones anticipadas.

Verificar mas detalles en la página WEB del Sazanami Town.

Informes: Nagahama Machinaka Jikkou linkai (Nagahama Machizukuri Center) ☎ 0749-62-1808



Pagina WEb del Sazanami Town (en japonés)